

DICTIONNAIRE DES AUTEURS LUXEMBOURGEOIS

Auteur (PDF)

Friederike Migneco

Pseud.: Cayetana Caruso

22.02.1963 Luxembourg

Friederike Migneco est la fille d'un père italien et d'une mère allemande. Après avoir fréquenté l'école fondamentale et le lycée de l'École européenne à Luxembourg et à Catania, elle étudia de 1981 à 1987 la littérature allemande et italienne, le japonais, les philosophies orientales et les sciences religieuses comparées à l'université La Sapienza à Rome. Entre 1983 et 1885, elle suivit également des études en histoire, littératures et cultures orientales à l'Istituto di Studi per il Medio e Estremo Oriente à Rome. Pendant plusieurs années, elle vécut au Japon, en Italie et en Suisse. Depuis les années 1980, elle travaille comme traductrice indépendante. En 1989, elle s'occupa des relations publiques du député Vito Napoli, membre du parti Democrazia-Cristiana au parlement italien. À partir de 1995, elle vit comme auteure et traductrice et traductrice à Luxembourg où elle assure depuis 1998 la direction de la Bibliothèque publique régionale à Dudelange.



Friederike Migneco
Photo: Privat

De 2002 à 2004, Friederike Migneco fit partie du comité de rédaction de la revue culturelle *forum*, où elle publia régulièrement des articles. Avec le philosophe autrichien Volker Zotz, elle fonda la maison d'édition Kairos Edition qui publie des textes anciens et actuels sur les religions du monde, sur la littérature, la philosophie et les arts. Chez Kairos Edition parut également *Den Harry Potter an den Alchimistestein* de [Florence Berg](#). Friederike Migneco publie des essais philosophiques et des livres en italien, français et allemand sur des thèmes culturels, éthiques et religieux. Elle est également éditrice et traductrice d'Erwin Chargaff, bio-chimiste et auteur autrichien-américain, ainsi que du juriste et mysticien Valentin Tömberg. Avec l'auteur et l'éditeur Volker Zotz, elle collabora au livre de lecture mariste *Totus tuus* sur le pèlerinage de l'Octave en l'honneur de Notre Dame de Luxembourg (Luxembourg 2002).

En 2011, Friederike Migneco publia sous le nom de Cayetana Caruso un recueil de poésies contenant des poèmes d'amour dont 55 rédigés en allemand et 14 en italien. La poésie de l'auteur se réfère à la pensée transcendante de la "Différence fondamentale de l'Être", conception développée par le philosophe catholique français Maxence Caron. Les thèmes récurrents de sa poésie sont la religion, la souffrance personnelle et le désir de la mort.

Dans la publication *Freiheit Bewusstheit Verantwortlichkeit* en hommage à Volker Zotz pour son 60^{ème} anniversaire en 2016, d'autres poèmes de Friederike Migneco (et de son fils Antonio-Maria Caruso) ont paru sous le titre de *Alles ist anders. Gedichte (2003-2006)*. En 2017, elle publia le volume de poésies sur l'amour et la nature *Annonciade* en langues italienne et allemande. Dans ses écrits poétiques, Friederike Migneco choisit volontiers un langage métaphorique traditionnel, influencé par les éléments de la nature. Ses poèmes ont pour thème majeur la recherche d'un « Toi » avec lequel le « Moi » lyrique aspire à se fondre. D'autres sujets sont l'amour de sa patrie, la Sicile, la nostalgie de la parfaite harmonie entre l'homme et la nature ainsi que la quête du divin absolu sous le signe de la fragilité de l'existence humaine. Les images et symboles utilisés par l'auteur demeurent à la fois ouverts et secrets.

Josiane Weber

Œuvres

Titre	Année	Langue	Genres
ich bin aus dir gemacht. Liebesgedichte Cayetana Caruso (Friederike Migneco) [Auteur(e)]	2011	DEU ITA	Poésie
Annonciade. Inni per la biografia di un'anima. Poesia Lirica. Prefazione di Maxence Caron Friederike Migneco [Auteur(e)]	2017	ITA DEU FRE	Poésie

Collaboration à des périodiques

Titre du périodique	Noms utilisés
Erwuessebildung. bulletin-programme mensuel	Friederike Migneco
forum. fir kritesch Informatioun iwer Politik, Kultur a Relioun	Friederike Migneco
Wärte (Die) = Perspectives. Supplément culturel du Wort	Friederike Migneco

Études critiques (auteur & œuvre)

Auteur	Année	Info
Paul Taylor	2011	Unzeitgemäße Liebesgedichte. In: Die Wärte-Perspectives 28.4.2011

Études critiques sur les œuvres individuelles

Titre	Année
ich bin aus dir gemacht. Liebesgedichte	2011

Dernière mise à jour 18.07.2017